

(2) 同意書多言語版 (ポルトガル語)

Formulário de consentimento para avaliação da “Habilidade linguística” das crianças (versão online)

Ano Mês Dia

Nome _____

◆ Leia a explicação a seguir e caso esteja de acordo com o conteúdo, assinale em “☐ Sim” no final da explicação.

1. Objetivo

- (1) O objetivo desta avaliação é entender “o que uma criança pode fazer” usando todas as palavras que tem conhecimento, a partir de múltiplas perspectivas e múltiplos aspectos por meio do diálogo online.
- (2) Além disso, temos como objetivo aproveitar as informações obtidas para dar orientação e suporte no aprendizado subsequente.

2. Conteúdo da avaliação

- (1) A avaliação que será realizada é chamada de DLA (Dialogic Language Assessment for Culturally and Linguistically Diverse Children - Avaliação da Linguagem Dialógica para Crianças com Diversidade Cultural e Linguística).
- (2) A avaliação é conduzida por instrutores de língua japonesa especializados, que receberam treinamento profissional.
- (3) A avaliação é realizada em formato online entre a criança e o provedor, individualmente.
- (4) O conteúdo leva cerca de 45 a 50 minutos no total, consistindo em conversação introdutória (cerca de 5 minutos), habilidades de vocabulário (cerca de 5 minutos), habilidades de fala e audição (cerca de 8 minutos) e habilidades de leitura (cerca de 25 minutos).

3. Sobre o dever de confidencialidade

- (1) Uma vez que levamos a privacidade a sério, não será prejudicado(a) de forma alguma por se submeter à avaliação.
- (2) Os resultados da avaliação não serão divulgados para pessoas sem relação com a escola na qual tanto o avaliador e a criança pertencem.

4. Relatório dos resultados da avaliação

- (1) Os resultados da avaliação serão organizados no "Relatório de Avaliação" e entregue em uma folha A4.

Está de acordo com a avaliação acima depois de entender o objetivo, o conteúdo e o tratamento de dados pessoais da avaliação? (Marque um dos dois)

☐ Sim

☐ Não

儿童“语言能力”评估同意书（线上版）

年 月 日

姓名 _____

◆请阅读以下说明，如果您同意以下内容，请在说明的最后勾选“□是”。

1. 关于目的

- (1) 此项评估的目的是通过线上对话，从多角度和多方面了解孩子运用其掌握的所有词汇“能够做些什么”。
- (2) 此外还有另一个目的是利用获得的信息来指导和支持后续的学习。

2. 关于评估内容

- (1) 实施的评估为 DLA (Dialogic Language Assessment for Culturally and Linguistically Diverse Children)。
- (2) 评估由经过专业培训的日语指导专家进行。
- (3) 评估采用线上方式，由孩子和评估实施者一对一进行。
- (4) 内容包括引入对话（约 5 分钟）、词汇能力（约 5 分钟）、听/说能力（约 8 分钟）以及阅读能力（约 25 分钟），总计约 45 至 50 分钟。

3. 关于保密义务

- (1) 我们非常重视保护隐私，因此接受评估不会给您带来任何不利影响。
- (2) 除了评估实施者和孩子所在学校的相关人员之外，其他人不会知晓评估结果。

4. 关于评估结果报告

- (1) 评估结果将会被汇总成一份 A4 纸一页左右的“评估报告”交给您。

您是否已了解上述评估的目的、内容及个人信息处理方式等，并同意实施评估？（请勾选其中一项）

- ☐ 是
☐ 否

Kasulatan ng Pagsang-ayon sa Assessment sa “Kakayahan sa Wika” ng Anak (Online na Bersyon)

(taon) / (buwan) / (araw)

Pangalan _____

◆Mangyaring basahin ang mga sumusunod na paliwanag at kung sumasang-ayon, lagyan ng tsek ang “☐ Oo” sa dulo ng paliwanag.

1. Tungkol sa layunin

- (1) Nilalayan ng assessment na ito na malaman kung “ano ang maaaring gawin” ng inyong anak gamit ang lahat ng mga taglay niyang salita, mula sa maraming perspektiba at maraming larangan sa pamamagitan ng online na pakikipag-usap.
- (2) Layunin din nito na magamit ang mga nakuhang impormasyon upang gabayan at suportahan siya sa kanyang pag-aaral sa hinaharap.

2. Tungkol sa nilalaman ng assessment

- (1) Ang isasagawang assessment ay tinatawag na DLA (Dialogic Language Assessment for Culturally and Linguistically Diverse Children).
- (2) Ang assessment ay isasagawa ng mga dalubhasa sa pagtuturo ng wikang Hapon na sumailalim sa propesyonal na pagsasanay.
- (3) Ang assessment ay isasagawa online nang one-on-one sa pagitan ng bata at ng tagasuri.
- (4) Ang nilalaman ay binubuo ng panimulang pag-uusap (mga 5 minuto), kakayahan sa bokabularyo (mga 5 minuto), kakayahan sa pagsasalita at pakikinig (mga 8 minuto), at kakayahan sa pagbabasa (mga 25 minuto), na tumatagal nang humigit-kumulang 45 hanggang 50 minuto sa kabuuan.

3. Tungkol sa pagkakumpidensyal

- (1) Walang anumang magiging kawalan bilang resulta ng pagsailalim sa assessment dahil sapat na isasaalang-alang ang inyong privacy.
- (2) Ang mga resulta ng assessment ay hindi malalaman ng ibang tao maliban sa tagasuri at mga nauugnay na tao sa paaralang kinabibilangan ng inyong anak.

4. Tungkol sa pag-uulat ng mga resulta ng assessment

- (1) Ang mga resulta ng assessment ay ibubuod sa humigit-kumulang isang A4 size na pahina bilang “Ulat sa Assessment” at ibibigay ito sa inyo.

Tungkol sa pagsasagawa ng assessment na nabanggit sa itaas, sumasang-ayon ka ba matapos maunawaan ang layunin at nilalaman ng assessment, paghawak sa personal na impormasyon, atbp.? (Lagyan ng tsek ang alinman)

☐ Oo

☐ Hindi

**GIẤY ĐỒNG Ý THỰC HIỆN ĐÁNH GIÁ ĐO LƯỜNG “NĂNG LỰC NGÔN NGỮ”
CỦA TRẺ
(PHIÊN BẢN TRỰC TUYẾN)**

Ngày tháng năm

Họ tên _____

◆ Trong trường hợp sau khi đã đọc phần nội dung giải thích dưới đây và đồng ý với nội dung, vui lòng đánh dấu vào ô “☐ Có” ở dưới cùng của phần giải thích.

1. Về mục đích

- (1) Đánh giá này nhằm mục đích nắm bắt một cách đa góc độ và đa phương diện thông qua đối thoại trực tuyến để xem trẻ “có thể làm được những gì” bằng cách sử dụng tất cả những từ ngữ mà bản thân mình có.
- (2) Và còn nhằm mục đích sử dụng các thông tin đã thu được để giúp ích cho công tác chỉ đạo, hỗ trợ cho việc học tập sau này.

2. Về nội dung đánh giá

- (1) Đánh giá sẽ thực hiện là DLA (Dialogic Language Assessment for Culturally and Linguistically Diverse Children).
- (2) Đánh giá sẽ được thực hiện bởi chuyên gia dạy tiếng Nhật đã được đào tạo, huấn luyện chuyên nghiệp.
- (3) Đánh giá sẽ được thực hiện trực tuyến, theo hình thức 1-1 giữa trẻ và người thực hiện.
- (4) Nội dung sẽ khoảng 45 ~ 50 phút, bao gồm phần hội thoại mở đầu (khoảng 5 phút), năng lực từ vựng (khoảng 5 phút), năng lực nói, nghe (khoảng 8 phút) và năng lực đọc (khoảng 25 phút).

3. Về nghĩa vụ bảo mật

- (1) Quyền riêng tư sẽ được bảo đảm một cách đầy đủ, vì thế sẽ không gặp bất cứ bất lợi nào khi tham gia đánh giá.
- (2) Kết quả thu được từ việc đánh giá, sẽ chỉ có người thực hiện và những người có liên quan tại trường học mà trẻ trực thuộc mới được biết.

4. Về việc báo cáo kết quả đánh giá

- (1) Về kết quả đánh giá, chúng tôi sẽ tổng hợp lại thành "Báo cáo đánh giá" gói gọn trong khoảng một trang giấy A4 và gửi lại cho bạn.

Sau khi đã hiểu rõ mục đích, nội dung, việc xử lý thông tin cá nhân, v.v. của đánh giá, bạn có đồng ý với việc thực hiện đánh giá nêu trên không? (Vui lòng đánh dấu vào một trong hai lựa chọn)

☐ Có

☐ Không

Formulario de consentimiento para la evaluación de la "capacidad lingüística"
de los estudiantes (versión online)

Año Mes Día

Nombre _____

◆ Por favor lea la siguiente explicación y si está de acuerdo con ella marque en la casilla de "☐ Sí" al final de la explicación.

1. Propósito

- (1) Esta evaluación tiene como objetivo comprender, de manera multifacética y desde diversas perspectivas, "qué pueden hacer" los estudiantes utilizando todas las palabras que poseen, a través de un diálogo en línea.
- (2) El objetivo es utilizar la información obtenida para guiar y apoyar a los estudiantes en su aprendizaje posterior.

2. Contenido de la evaluación

- (1) La evaluación que se realizará se denomina DLA (por sus siglas en inglés - Evaluación Dialógica del Lenguaje para Niños Cultural y Lingüísticamente Diversos-).
- (2) La evaluación será realizada por especialistas en enseñanza del japonés capacitados profesionalmente.
- (3) La evaluación será realizada en línea, uno a uno entre el estudiante y el evaluador.
- (4) El contenido constará de conversación introductoria (aproximadamente 5 minutos), habilidades de vocabulario (aproximadamente 5 minutos), habilidades para hablar y escuchar (aproximadamente 8 minutos) y habilidades de lectura (aproximadamente 25 minutos) con una duración total de aproximadamente 45 a 50 minutos.

3. Confidencialidad

- (1) Tomamos el máximo cuidado para proteger la privacidad, por lo que realizar la evaluación no tendrá ningún impacto negativo para usted.
- (2) Los resultados de la evaluación solo serán conocidos por el evaluador y el personal de la escuela a la que asiste el estudiante.

4. Comunicación del resultado de la evaluación

- (1) El resultado de la evaluación le será entregado resumido en un "Informe de evaluación" de aproximadamente una página A4.

¿Está de acuerdo con la evaluación que le fue explicada, después de haber comprendido su propósito, contenido, manejo de la información personal y demás aspectos? (Marque una de las dos casillas)

- ☐ Sí
☐ No

Consent Form for Assessment of Child's Language Ability (Online Version)

Date / /

Name _____

◆ Please read the following explanation. To indicate your consent, check the "Yes" box at the end of the explanation.

1. Purpose

- (1) Through online interaction, this assessment aims to understand from multiple perspectives what a child is able to do through an online dialogue, using all the words he or she possesses.
- (2) The intent is to use the information gained to guide and support students in their subsequent learning.

2. Contents of assessment

- (1) This assessment is called DLA (Dialogic Language Assessment for Culturally and Linguistically Diverse Children).
- (2) Assessments are conducted by professionally trained Japanese language instructors.
- (3) The assessment is conducted online, on a one-on-one basis, between the child and the assessing instructor.
- (4) The assessment will take about 45 to 50 minutes in total, and will comprise an introductory conversation (about 5 minutes), vocabulary skills (about 5 minutes), speaking and listening skills (about 8 minutes), and reading skills (about 25 minutes).

3. Confidentiality

- (1) We will take privacy very seriously, and no student will suffer any disadvantage as a result of undertaking this assessment.
- (2) The results of the assessment will not be disclosed, except to those conducting the assessment and personnel at your child's school.

4. Reporting of assessment results

- (1) The results of the assessment will be compiled into an Assessment Report, approximately one A4 page in length, which will be given to you.

Having understood the purpose, content, and handling of personal information in this assessment, do you consent to the above assessment being performed? (Please check one only)

☐ Yes

☐ No

बालबालिकाको "भाषा क्षमता" मूल्याङ्कनको लागि सहमति पत्र (अनलाइन संस्करण)

साल महिना तारिख

नाम _____

कृपया निम्न व्याख्या पढ्नुहोस् र तपाईं यसमा सहमत हुनुहुन्छ भने व्याख्याको अन्त्यमा "□ सहमत छु" मा चिन्ह लगाउनुहोस्।

1. उद्देश्यको सम्बन्धमा

- (1) यस मूल्याङ्कनको उद्देश्य बच्चाको आफूसँग भएका सबै शब्दहरू प्रयोग गरेर "के गर्न सक्छ" भनेर अनलाइन संवाद मार्फत चौतर्फी र बहुपक्षीय दृष्टिकोणबाट बुझ्नु हो।
- (2) साथै प्राप्त जानकारीहरूलाई त्यसपछि सिकाइमा मार्गदर्शन र सहयोग गर्न प्रयोग गर्ने उद्देश्य राखेका छौं।

2. मूल्याङ्कनको विषयवस्तुको सम्बन्धमा

- (1) DLA (Dialogic Language Assessment for Culturally and Linguistically Diverse Children) भनिने मूल्याङ्कन गरिनेछ।
- (2) मूल्याङ्कनहरू व्यावसायिक रूपमा प्रशिक्षित जापानी भाषाका व्यवसायिक प्रशिक्षकहरूद्वारा गरिनेछन्।
- (3) मूल्याङ्कन अनलाइन मार्फत बच्चा र मूल्याङ्कनकर्ता बीच एक्ला एकलै गरिनेछ।
- (4) मूल्याङ्कनको विषयवस्तुमा परिचयात्मक कुराकानी (लगभग 5 मिनेट), शब्दावली क्षमता (लगभग 5 मिनेट), बोल्ने र सुन्ने सीप (लगभग 8 मिनेट) र पढ्ने क्षमता (लगभग 25 मिनेट) गरि जम्मा 45 देखि 50 मिनेटको हुनेछ।

3. गोपनीयताको सम्बन्धमा

- (1) हामीले गोपनीयतालाई गम्भीरतापूर्वक लिने भएकोले मूल्याङ्कनबाट तपाईंलाई कुनै हानि हुनेछैन।
- (2) मूल्याङ्कनको नतिजा मूल्याङ्कनकर्ता र बच्चाको पढ्ने विद्यालयमा बाहेक अन्य कसैलाई सार्वजनिक गरिनेछैन।

4. मूल्याङ्कन नतिजाहरूको रिपोर्टिङको सम्बन्धमा

- (1) मूल्याङ्कनको नतिजा लगभग एउटा A4 आकारको पृष्ठमा "मूल्याङ्कन रिपोर्ट" मा संक्षेप गरेर तपाईंलाई हस्तान्तरण गरिनेछ।

मूल्याङ्कनको उद्देश्य, विषयवस्तु र व्यक्तिगत जानकारीको व्यवस्थापनबारे बुझ्नेपछि के तपाईं माथिको मूल्याङ्कनमा सहमत हुनुहुन्छ? (कृपया कुनै एकमा चिन्ह लगाउनुहोस्)

- ☐ सहमत छु
☐ सहमत

Согласие на проведение оценки языковых способностей ребенка (онлайн-версия)

год месяц день

Ваше имя _____

◆ Пожалуйста, прочитайте следующее объяснение и в случае согласия отметьте галочкой «☐ Да» в конце документа.

1. Цель

- (1) Целью данной оценки является понимание того, что ребенок может делать, используя все слова, которые он знает. Оценка будет проводиться посредством онлайн-диалога на основе многогранного, всестороннего подхода.
- (2) Полученная информация будет затем использована для обеспечения руководства и поддержки ребенка в ходе обучения.

2. Содержание оценки

- (1) Оценка, которая будет проводиться, называется DLA (Dialogic Language Assessment for Culturally and Linguistically Diverse Children).
- (2) Ее осуществляют профессиональные преподаватели японского языка, прошедшие специальную подготовку.
- (3) Оценка будет проходить в режиме онлайн, и преподаватель будет общаться с ребенком один на один.
- (4) Оценка займет около 45–50 мин. и будет состоять из следующих частей: вступительная беседа (около 5 мин.), словарный запас (около 5 мин.), навыки говорения и аудирования (около 8 мин.) и навыки чтения (около 25 мин.).

3. Конфиденциальность

- (1) Мы очень серьезно относимся к соблюдению конфиденциальности, поэтому прохождение оценки не повлечет для Вас никаких неблагоприятных последствий.
- (2) Результаты оценки не будут известны никому, кроме преподавателя, проводящего оценку, и сотрудников школы, в которой учится ребенок.

4. Сообщение результатов оценки

- (1) Результаты оценки будут переданы Вам в виде письменного отчета объемом примерно в одну страницу формата А4.

Согласны ли Вы на проведение вышеуказанной оценки, поняв ее цели, содержание и принципы соблюдения конфиденциальности? (Пожалуйста, отметьте галочкой один из следующих ответов.)

- ☐ Да
☐ Нет